

## Universal Declaration of Human Rights - Ditammari

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### Oniti ba we a kpenniti kutenku yandú

Yetanfɔtɛ yie yie mɛ

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú dɛɛ tɛ kɛ sɔkɛsɔkɛ yi bo kɛ kutenku naati tipiiti timɔũ, dɛ tú omɔũ yi ɔo nke ɔi otɔu muwɛrimu ŋo kperɛ yĩnkɛ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú isɔkɛ ɔɔ nyo di peitɛ koo mɔũ wee wɛntɛ kɛ ndo bɛɛ itɛ koo wuu, kɛ yɛ ti bo yĩmɛ kɛ nkari kɛ dɛ tinaati kɛ ti naa tiɔɔti, kɛ ba ndɛ ti mɛ mba yo mɛsemɛ, oniti ti dɛ ŋmanti, dɛɛ tú ketɛ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú oniti nɛ oniti ŋmɛ, ti tũ mbo ndɛ mu titɔbɛ, oɔĩri ndɛ okperi ko okperi dɛ oɔĩri, kɛ yɛ dɛmɔsikaandɛ kɔ ndɛ cooti yĩnkɛ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú initi wuɔ nyimɔu ɔo kɛnkàri kɛ naati keyɛ itɔbɛ kpei,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú initi wuɔ kutenku yandú dɛnɛni ɔipatri kɛparku ɔi myɛɛkɛ nɛ oniti ba we, kó ɔiyetri kɛ tú oniti pokua oniti dɔua, mɔũ yi cãã nɛ otɔu; kɛ dɛɛ tɛ kɛ iwuɔ nyimɔũ ɔo nkɛwɛnnɛ kɛ mpĩ kɛbeu nɛ dɛ bo naatimɛ tipiiti timɔũ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú yɛhɛkɛ yɛ mɔũ yɛ kari kɛwɛnnɛ mu kutenku yandú ko ɔitĩnni kɔbɛ ketú ti ɔo kɛ ndɛ mɛnkɛ weti dɛɛ cɛnkɛ tukunɛ oniti kó mufommu nɛ o borimɛ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú ti bo wɛnnɛ mɛ dinnu maɔimaa dɛɛ tukunɛ oniti kó mufommu byɛɛkɛ dɛɛ bo nte kɛ ti baa yetɛ kucɛ,

Iwuɔ nyimɔũ kó ɔitinni ɔidɔyɛɛɛ piɛɛku kɛ heu ketú

Oniti ba we, a kpenni ti kutenku yanda tu:

Iboti imɔũ nɛ itensaake imɔũ ɔo nkɛwɛnnɛ ɔinuu kɛpĩ ndipatri ɔii ko tinaanti nɛ i yɛmmɛ kɛpã itɔbɛ ityɛ ndɛ yĩnkɛ kɛ nyɛ dɛɛ túmɛ oniti ko mufommu yɛhɛkɛ yɛmɔũ ɔwɔmɛ; oniti ba we, a cɛnkɛ bo ɔil hei, a ɔo nke ti nyɛ kɛ ti kpenni.

#### Ɖitanfɔtri 1

Oniti ti pei ndɛ omɔũ yi kpaatri otɔu, kɛ yɛ oniti ba we, o yi ɔo nɛ fɛhɔfɛ; o mɔkɛmu mɛcii kɛhã mɛyɛmmɛ. Ti tú nɛ ɔo kɛnyari ti tɔbɛ mbɛ kɛ yie mii ba nkɛwɔ ko otɔu ɔau.

#### Ɖitanfɔtri 2

Oniti ba we: oniti sɔua, o peia oniti sɔua, oniti pokua, a cɛnkɛ tú wee boti, a feu tɛkɔtɛ ɔibo ndaa, a dɔu nkuyie mmaku botinkua nkua, a tũ ŋwee peɔitɔk boti cɛn kaa, a kari kɛ yũmpuraa, a ɔo nɛɔawanfɛ nɛa, a tú kuhɔuku nkua, dɛ yi ɔo ŋomɔũ bo ɔa ciitɛ a kperɛ yĩnkɛ.

Kɛ wɛtɔkɛ, ba kaa hei túɔi kɛ domɛ, omɔũ yi ɔo kɛ nda kɔɔnnɛ kɛ ŋmanti o bo ɔa byɛeti a yienni mɛɛ kpei noyɛ nyoo cyɛɛ.

#### Ɖitanfɔtri 3

Oniti ba we, a niti tɔu yi ɔo nke ɔaa kakii kɛ ŋmanti o bo ɔa tannɛmɛ kufɔtitenniku.

#### Ɖitanfɔtri 4

Omɔũ yi ɔo nkɛɔɔ otɔu kuɔaaku kɛ ŋo senni; oniti mɛ nɛ mɔkɛ muwɛrimu o bo fitɛmɛ otɔu koo naa nku ɔaaku.

#### Ɖitanfɔtri 5

Omɔũ yi ɔo mbe ɲo ɔuku sɔntike fɛpaãpyefe tẽme, ɲo me nyi ɔo nke nfeuri kukpetinkú kɔmme ke cĩrme.

#### Ditanfĩtri 6

Oniti, a cẽnke bo kee byeeke a ɔo kenye ɔee ci ne ɔee yi ci koomɔũ ba ɔa soute.

#### Ditanfĩtri 7

Ɖikotinuú tú timɔũ kó kuɔɔpiku nku. Okoti, ɔebire, onitidou onitipoku, okpaati, ociiri kuhɔuku, ba wuo, ɔikotinuú ɔii o kãnke.

#### Ditanfĩtri 8

Koomɔũ sente ɔikotinuú ke ɔaa wẽnte, a baa yĩ hũti hũti; a bo o tɔ tibeenti nti ke ɔe kó tinaantii ke nkú.

#### Ditanfĩtri 9

Be baa na ke sɔnte kepi ɲomɔu ko o kpetine yoo ko o ɔenne ɔiheĩ.

#### Ditanfĩtri 10

Oniti ba we, ke be ɔaa yu tibeenti yoo be ɔa pi nne timati, ɔibeentĩnni kɔbe ɔo nke ɔaa bekemu ke ya ɔeɔomme ke ne na ke tikwuɔ.

#### Ditanfĩtri 11

1. Ke be tú omɔũ caare ke mu nyi o bekenɛ keya ke mɔmmwɔɔ ɲme yoo siyaabisi nsi o tu mmu yi yẽ timati tibeenti ti bo tibatɛ.
2. Oniti kaa caare ɔemare ke sɔ nke ɔikotinuu kó ɔipatri yi tú ɔe ci, a yi ɔo nketa ɔitou; ke ɔe me mbaa sɔ mbe ɔo nkeyetoo keywɔɔ ɲa to ɔeyĩnke be ɔke baa tɔntɛ.

#### Ditanfĩtri 12

Omɔũ yi ɔo nketa we yi te tiinaan ti myẽke, keyẽ, ɔe ɔɔ me nyĩ kaa wẽnte otɔu ke ɔe yaa naa nne ɔikpanni. Ɖikotipatri me nnaa mmu kekpa ndeyĩnke ke ɔe you.

#### Ditanfĩtri 13

1. Oniti ba we, a bo na keyite ke ncenti a yemme ɔome kaa peensiri ɔii hei a kàri.
2. Kaa me nyite kekote kee byeeke, ba ɔiheĩ kece, nkeɔee a bo na kekonnimu ɲa cyee, a ɔo ɔiimɔnni.

#### Ditanfĩtri 14

1. Ke be ɔaa ɔo meyi ke ɔaa harine ba a yi mɔke ɔifɔɔɔ a bo na keyite kekote kesɔre a me ndɔ diiheĩ; ɔe kó ɔiheĩ kɔbe me nyi ɔo nke ɔaa beti.
2. Be me ne yi yẽ kaa yeke ke be ɔa kwuɔ nne tipiti timɔũ, be nda wuo kaa ɔɔori a ɔome.

#### Ditanfĩtri 15

1. Fɔ ɲoniti, a ba nfou ke bo ke yi yẽ a boti tuku.
2. Omɔũ yi ɔo nke yetene sɔntike ɲotɔu o ko kuboti tuku; ke weeme nne ɔo ne omaa o bo namu ke naanne kuboti teku.

#### Ditanfĩtri 16

1. Oniti, kaa cēnke baa nkēdee, a bo na kēpwoke yoo a yenke a mē ndōwe ke dī hānne tēcyēētē. Oniti nē o poku, omōū yi dō kēnsei otōu fēnōnfē ke nkemmune dī bo yatē dīiyie ke nsa ke dīborimē yi maa.

2. Onitidōu nē oniti poku ke bē ti nake ti kwuō otōu mōu tēnke yi dō ke nkōō ke firi bēcwooke kēfi ke dē fi.

3. Ne yaaro tēcyēētē tēē baa kōti ke tēcyēētē yi bo kunaamunku yi bo kuboti mē nyi bo.

#### Ditanfōtri 17

1. Oniti ba we, a bo amma ndāa, dī sūmaa, omōu yi dō nke nkōōnne otōu o kperē yīnke.

2. Omōū yi dō nke sōntē kēfeetē otōu kperē nē muwērmu.

#### Ditanfōtri 18

Oniti ba we, omōū yi dō nke ndā kōōnne a yēmmē mē njāti kpei; omōū ba ndā kōōnne a dōummē kuu nyeinku yoo a feumē muu ntentaa yoo a yi dōummē kuyie maku amē nyi feumē mutaā mamu kpei kaa dō ketike, a bo youmu kuyiendōummu maku kó mēborimē ke twotē mētēmē; a bo amaa ndāa, di sūmaa, dīkōmbōōti yi dō nke ndōwo dī bo ndōummē dīkó kuyie dīdōku yoo dī ndaku mēkwuō ndī bōkē kēpaā nsikoo bēcirbē, ke haa dōkó yebaa nke twonko ityē ndībi, ba oniti kaa bō kēē byēēkē.

#### Ditanfōtri 19

Ba we, kaa yēmmē hāti a bo na ke ti bēimmu omōu mē mba na ke dāa kōkēnē tiyīnke; ba we, a bo na kēbekē a dōti nā nintē kēē byēēkē, ke ti two nā mē ndōwe nē a nintē tii naanti kó kuboti.

#### Ditanfōtri 20

1. Oniti ba we, a bo namu kēwēnne ketiinne a kōbē a mē ndōbē ke dī nake dī kpeti; a bo namu ke mbo dītinni a mē ndōri myēēkē, dīndī yēmmē cēnke ba nā tiyēiti, dī cēnke ba ndōri mēyēi.

2. Omōū yi dō nke tannē otōu dītīn ni mari myēēkē nē muwērimu koo yēmmē yi dīdō.

#### Ditanfōtri 21

1. Oniti ba we, a dō nke ndakēmu a hēi kó mufommu byēēkē kó tinaanti ba kaa yi ha dītīnni dīi tō kutenku dīmyēēkē; a dō ke ntee n nēmu bēē pī nne dīmōū dī kó dīyētri.

2. Ba we, a bo namu, ke nsa kaa kōbē cēnke dāa dēitē, kēmpī nā hēi bo ncenti mēē boti ke dē nsīē mutōmmu yīnke.

3. Bēkpaatibē dō ke ndōōri sihēikembii dō mēē borimē dīhēi myēēkē; yēpatē yēē tu ndō nke nii cwō weti weti ba bōkēbōkē ba mbo, ke na kēceetē dītinni kotri kēkannē dīpanni. Dēkó mupaticōrimu mōōnni, omōu yi dō ke nkōōnne otōu ke fiinko o yēmmē, kēyē dīhēi kó mēborimē yi tū omōumaa kōmmē, omōūkoo njmēētē mē nyi tū otōū kou.

#### Ditanfōtri 22

Oniti ba we, fī tēhēikembitē a tēnke yi dō kēwētē ke nsenni njacyēē; tiqāwanti yi kpa a nne dō nke yetoo kēmōōtē a kperē kēpetē ityē nyii bo nte kaa na kēnyē dēē ci nē dēē yici; dēmōū mēmme dēē bo nte kaa naa njoniti kēyē a fēi yēkēkē tū ndō nke ntee nyētōbē dēdēbyēēkē. Oniti, kaa mē nyi cōtē bē cō yi ndāa too titōuti.

#### Ditanfōtri 23

1. Ba we, a dō nke mmōkē mutōmmu nā pimmu, ke waa nā dōmu ke mpī ke dē dāa naati; omōu tu nyi dō nke nkpa mutōmmu.

2. Bēē pī mmutōmmu mamumaa ke bēkuutē ma, bē tōnfeinti dō nke mmamu.

3. Wēē cēnke pīmmu mamu, o dō nke cu o kōnyonku; kēyē dēē bo ntemē koo na ke nfou nē o cyēētē kōbē ke ba njari.

4. Ba we, kaa dɔ a bo namu kɛwɛnnɛnɛ bɛtɔmpitibɛ tɔbɛ kɛ dɪ hɔnnɛ yɛntɔntirɛ kɛ ɲmɛ ndinuu kɛfɛɛtɛ dɪmaa.

#### Ditanfɔtri 24

Oniti ba we, a dɔ nke nii cutɛ mutɔmmu kɛhomɛ kɛkɔtɛ tikwɛiti; a yi dɔ nke nii mpi mutɔmmu kukpetinku tɛhomputɛ bɛ mɛ mbaa kɛɛtɛ a dɪiti.

#### Ditanfɔtri 25

1. Oniti ba we, a dɔ nke nfou kɛ dɛ wɛnni kaa kɔntii nnaati, fɔ nɛ ɲa cyɛɛtɛ kɔbɛ; a nɛ bo na kaa fommu ɲmɛnni kaa yimɔkɛ a yommaa a yi mɔkɛ tiyaati, a yi mɔkɛ a dɔudɛ, kaa mɛ mmɔ ɲa ba na kɛtaa ɲamaa. Wee mɔntɛ mutɔmmu, wee mɔ, kuhɔuku, okupoku yoo okudɔu, opokɔti yoo oɔakɔti, ticite dɛkɛwe, wee cɛnbo mɛsɛmmɛ myɛkɛ bɛ yi dɔ nkɔ yoo dɛmyɛkɛ koo nfɛuri.

2. Ti dɔ nke dɔ kɛnyɛ tisaponyɔti nɛ tibi kpɛi mɛsaaibi imɔu: opopɔpɔri kpɛia, ipocɔutɛbia, ipocɛmbia, ba i, i yi dɔ nkɛnsɛnni.

#### Ditanfɔtri 26

1. Oniti ba we, a dɔ nkɛntyɛ, kɛ na kɛpɛtɛ mɛcii. Omɔɔ yi dɔ nkɛyieeti kɛ na kɛtannɛ o birɛ dɔkɔɔri sampɔu. Ibi imu dɛmarɛ yi dɔ nke baa ta dɛkɔ dɔkɔɔri. Dɔkɔɔribɛ bɛbɛbii bɛɛ myɛkɛ mutɔmmu dɔ nkɛpitɛ tipii timɔɔ ndi; bɛɛ ko yɛpatɛ kpɛntɛ kpɛnkɛ kɛ dɔ mbɛɛ ta dɔkɔɔri odyɛɛwɛ bɛmɔu bɛ bo na kɛtamu kɛ bɛ cɛnkɛ dɔ.

2. Dɔkɔɔri dɔ nkɛtwo ndɛbirɛ ityɛ nke dɛ bɛnkɛ dɛ bo ɲmɛ kɛnaa ɲoni ti kɛyɛ oniti ba we, a dɔ nke nkɛpenni ti mufommu myɛkɛ. Dɔkɔɔri dɔ nkɛdɔɔ kɛ bɛnitibɛ kɛɛ bɛtɔbɛ tɔmu kɛ bonkɔnɛ bɛyɛmmɛ kɛkwuɔ mbɛtɔbɛ mɛsɛmmɛ, kɛ iboti imɔɔ kɛntɛku yandɔ ndɔ itɔbɛ, kɛ initiboti kɛntɛku yandɔ kɔ dɪtinni dɪdyɛri dii mɛ ɲari kɛ dɔ kɛpau nyɛkpɛrɛ kɛ dɪi na kɛ yɛpau nke kɛntɛku narɛ tipii timɔɔ.

3. Ibi yɛmbɛ bɛɛ dɔkɛ dɔ nkɛnyɛ wɛti wɛti bɛbi dɔ nkɛpɛtɛ iityɛ nɛ i dɔ nkɛbɛbii muutɔmmɔ.

#### Ditanfɔtri 27

1. Oniti ba we, bɛ dɔ bantɛnɛ a ko kuboti kɔ mɛborimɛ; a dɔ nkɛbaa: nɛ dɪfɔnni, nɛ dɪkɔtri mɛ ndɔmmɛ. A dɔ mbɛɛ dɔatwoɔ mɛcii kaa munkɛɛ mɛtwo mbɛtɔbɛ kɛ kɛntɛku nnaati kɛdɪmɔɔ dɪpɛtɛ mɛsaa.

2. Bɛ tɔ oniti centinɛ ɲo sɔu; obaribenti mɛ nyi yari ohauti. Oniti tɔ mpɪnnɛ mu o mu nyo nɛɛ.

#### Ditanfɔtri 28

Dɪpatri dɪdyɛri dɪi ntɔ ba we, o dɔ nkɛyɛtoo mu kɛ bɔkɛbɔkɛ ba mbo kupiku maku; kɛ mɛmmɛ dɔkɛ ti ba na kɛpɛtɛ mɛsaa.

#### Ditanfɔtri 29

1. Oniti ba we, kaa poo ɲaboti yoo dɪtinni a bo dɪi myɛkɛ a nyɛ kaa poo ɲamaa ndi.

2. Omɔɔ yi dɔ nkɛdɔɔ otɔu o yi dɔ kɛ bɛɛ wɛɛ dɔɔrɛ omɔmmwɔɔ, kɛyɛ oniti nɛ oniti ɲmɛ kɛ ti dɔ nkɛnvari kɛ wɛtɛ kɛdɛ titɔbɛ.

3. Fɔ wɛɛ yi dɔ mɛkɔmmɛ a bo ntɔ sɛɲmɛ kɛntɛku yandɔ kɔ dɪpatri dɪdyɛri mɛ nyɛ ndɛ ndɔmmɛ.

#### Ditanfɔtri 30

Dɪpatri dɪ myɛkɛ, tinaanti mati yibo kɛ ndɔnnɛ dɪhɛ i mari, dɪtɪnni mari yoo oniti dɔ o tisenkri, kennau kɛwɔɔ ɲwɔɔ, kɛ faari faari kɛ hati bɔkɛbɔkɛ. Oniti ba we, a kpenni ti kɛntɛku yandɔ.